

**Joint Workshop on Exploiting
Synergies Between Information
Retrieval and Machine Translation
(ESIRMT) and Hybrid Approaches
to Machine Translation (HyTra) 2012**

**Avignon, France
23-24 April 2012**

ISBN: 978-1-62276-470-9

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2012) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2013)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006
Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2634
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Table of Contents

<i>Semantic Web based Machine Translation</i>	
Bettina Harriehausen-Mühlbauer and Timm Heuss	1
<i>Measuring Comparability of Documents in Non-Parallel Corpora for Efficient Extraction of (Semi-Parallel Translation Equivalents)</i>	
Fangzhong Su and Bogdan Babych	10
<i>Full Machine Translation for Factoid Question Answering</i>	
Cristina España-Bonet and Pere R. Comas	20
<i>An Empirical Evaluation of Stop Word Removal in Statistical Machine Translation</i>	
Tze Yuang Chong, Rafael Banchs and Eng Siong Chng	30
<i>Natural Language Descriptions of Visual Scenes Corpus Generation and Analysis</i>	
Muhammad Usman Ghani Khan, Rao Muhammad Adeel Nawab and Yoshihiko Gotoh	38
<i>Combining EBMT, SMT, TM and IR Technologies for Quality and Scale</i>	
Sandipan Dandapat, Sara Morrissey, Andy Way and Josef van Genabith	48
<i>Two approaches for integrating translation and retrieval in real applications</i>	
Cristina Vertan	59
<i>PRESEMT: Pattern Recognition-based Statistically Enhanced MT</i>	
George Tambouratzis, Marina Vassiliou and Sokratis Sofianopoulos	65
<i>PLUTO: Automated Solutions for Patent Translation</i>	
John Tinsley, Alexandru Ceausu and Jian Zhang	69
<i>ATLAS - Human Language Technologies integrated within a Multilingual Web Content Management System</i>	
Svetla Koeva	72
<i>Tree-based Hybrid Machine Translation</i>	
Andreas Sjøeborg Kirkedal	77
<i>Were the clocks striking or surprising? Using WSD to improve MT performance</i>	
Špela Vintar, Darja Fišer and Aljoša Vrščaj	87
<i>Bootstrapping Method for Chunk Alignment in Phrase Based SMT</i>	
Santanu Pal and Sivaji Bandyopadhyay	93
<i>Design of a hybrid high quality machine translation system</i>	
Bogdan Babych, Kurt Eberle, Johanna Geiß, Mireia Ginestí-Rosell, Anthony Hartley, Reinhard Rapp, Serge Sharoff and Martin Thomas	101
<i>Can Machine Learning Algorithms Improve Phrase Selection in Hybrid Machine Translation?</i>	
Christian Federmann	113
<i>Linguistically-Augmented Bulgarian-to-English Statistical Machine Translation Model</i>	
Rui Wang, Petya Osenova and Kiril Simov	119
<i>Using Sense-labeled Discourse Connectives for Statistical Machine Translation</i>	
Thomas Meyer and Andrei Popescu-Belis	129